

Brusel,
BB/cs/S (08) 206

Vec: Družobné partnerstvo – výzva na vyjadrenie záujmu – výzva na podpis dohody o družobnom partnerstve v rámci Európskych dní rozvoja (Štrasburg, 15. – 17. novembra 2008)

Vážená pani starostka,
Vážený pán starosta,

V rámci francúzskeho predsedníctva Európskej únie organizuje Európska komisia za účasti Európskeho parlamentu tretí ročník Európskych dní rozvoja, ktoré sa budú konať v Štrasburgu, 15. až 17. novembra 2008.

Ústrednou témou tohto významného podujatia budú tento rok „miestne orgány a rozvoj“. Rozvoj krajín juhu sa týka všetkých. Je politicky a morálne neprípustné, aby v XXI. storočí veľká časť obyvateľov nášho sveta žila v úplnej chudobe a musela znášať dôsledky zmeny klímy a nedostatku potravín.

Do projektov rozvoja sa už zapojilo niekoľko miestnych orgánov spolu s príslušnými orgánmi krajín juhu. Výsledky týchto skúseností sú pozoruhodné a vždy zmobilizovali energiu a dynamizmus založené na obohacujúcich ľudských vzťahov. S malými rozpočtovými prostriedkami sa realizujú užitočné, všeobecne prospešné a efektívne projekty.

Potrebujeme, aby bolo takýchto iniciatív viac. Ak by sa každý miestny orgán rozhodol investovať svoje prostriedky, aj keď len obmedzené, do družobného partnerstva s nejakým mestom, komúnou, okresom, provinciou, či regiónom v jednej z krajín juhu, svet by sa zmenil a chudoba by rýchlo ustúpila.

Nepochybujem o tom, že sa Vy osobne, ako aj Vaši kolegovia veľmi radi a aktívne zapojíte do tejto veľkej solidárnej iniciatívy sever-juh.

Vyzývam Vás preto, aby ste uzavreli a prišli podpísať dohodu o družobnom partnerstve počas podpisovej slávnosti, ktorá sa bude konať budúci november v Štrasburgu počas Európskych dní rozvoja.

Ak Vás môj návrh zaujal, vyzývam Vás, aby ste sa zapísali čo najskôr a zaslali Váš návrh na vytvorenie družobného partnerstva Európskej komisii do 20. septembra na túto adresu: devtwinning@ec.europa.eu

Dúfam, že sa s Vami stretnem v Štrasburgu.
S úctou

Louis MICHEL

DRUŽOBNÉ PARTNERSTVO PRE ROZVOJ

Pravidlá pre „výzvu na predkladanie návrhov“

- 1.** Zúčemcovia o vypracovanie projektov zameraných na vytvorenie družobného partnerstva medzi miestnymi orgánmi Európskej únie a miestnymi orgánmi rozvojových krajín, sa týmto vyzývajú na ich predloženie. Keďže neexistuje žiadna definícia miestnych orgánov, za miestne orgány na účely tejto výzvy sa považujú všetky subjekty, ktoré sú územnými subjektmi na nižšej než štátnej úrovni uznané vlastným štátom.
- 2.** Na účely tejto iniciatívy sa za rozvojové krajiny pokladajú krajiny uvedené v pripojenom zozname príjemcov oficiálnej rozvojovej pomoci, ktorý vypracoval Výbor pre rozvojovú pomoc a OECD.
- 3.** Zúčemcovia môžu predložiť len jeden projekt na vytvorenie družobného partnerstva. Podstatou družobného partnerstva musí byť vytvorenie pevnej rozvojovej spolupráce medzi aspoň jedným územným subjektom EÚ a aspoň jedným územným subjektom rozvojovej krajiny. Zúčemcovia, ktorí predložia viac ako jeden projekt, budú vylúčení.
- 4.** Projekty na vytvorenie družobného partnerstva nesmú prekročiť 20 strán (vrátane medzier) a musia sa v nich uvádzať ciele družobného partnerstva, plánované činnosti a skutočné alebo očakávané výsledky.
- 5.** Projekty na vytvorenie družobného partnerstva musia byť nové alebo nie staršie ako jeden rok.
- 6.** Dokumentácia musí byť vypracovaná v jednom z 23 úradných jazykov Európskej únie a musí obsahovať zhrnutie v anglickom alebo francúzskom jazyku v rozsahu najviac troch strán. Je dôležité, aby bolo toto zhrnutie vypracované čo najstarostlivejšie, pretože bude základom pre predbežný výber. Musí uvádzať informácie o partneroch (mená a zemepisnú polohu), ciele, činnosti a výsledky.
- 7.** Projekt by mali predložiť obaja partneri alebo v prípade jedného zúčemcu, by sa tak malo stať aspoň so súhlasom druhého partnera / ostatných partnerov.
- 8.** Projekty je potrebné zasielať elektronicky na túto adresu: devtwinning@ec.europa.eu.
- 9.** V dokumentácii je potrebné uviesť mená osôb, ktoré projekt predkladajú a presný stav realizácie družobného partnerstva.
- 10.** Projekty, na ktoré Európska komisia už poskytla finančné prostriedky, sa nebudú brať do úvahy.
- 11.** Vybraní uchádzači budú pozvaní, aby svoj návrh dohody na vytvorenie družobného partnerstva podpísali pri príležitosti „Európskych dní rozvoja“ (15. až 17. novembra 2008 v Štrasburgu, Francúzsko)¹.
- 12.** Rozhodnutie poroty je definitívne a nedá sa proti nemu odvolať.
- 13.** Projekty na vytvorenie družobného partnerstva predložené zamestnancami inštitúcií Európskeho spoločenstva sa nebudú brať do úvahy.
- 14.** Strany, ktoré prejavia záujem, môžu predložiť svoj projekt do 20. septembra 2008. Výsledky vyhodnotenia a pozvánky budú zaslané 15. októbra 2008.
- 15.** Náklady na ubytovanie a dopravu partnera z rozvojovej krajiny, ktorý príde do Štrasburgu od 15. do 17. novembra 2008, bude hradiť Európska komisia².

¹ Počet vybraných projektov družobného partnerstva bude závisieť od počtu predložených projektov a vyhodnotenia poroty.

² Výdavky účastníka, ktorý zastupuje partnera z rozvojovej krajiny, budú uhradené. Tieto výdavky zahŕňajú:
- Ubytovanie: dve noci na účastníka v hoteli, ktorý zodpovedá normám prijatým Komisiou.
- Dopravu: spätočná letenka medzi členským štátom EÚ a Štrasburgom a spätočná letenka medzi rozvojovou krajinou a Štrasburgom druhej triedy, alebo vlakový lístok prvej triedy.